New Cartographic Terms 2

After the publication of the Cartographic Dictionary (Frančula et al. 2020), this journal published definitions of newly created cartographic terms, as well as terms that the authors failed to include in the dictionary (Frančula, Lapaine 2022). Due to the rapid development of technology, new terms are created every day, so here we provide a list of them with definitions. Terms from computer science, especially artificial intelligence, necessary for cartographers are also included.

All terms are arranged alphabetically. When a term consists of two or more words, the first is always a noun. For example, an *expanded paper map* is included in the dictionary as *map, expanded paper*. A comma means that the usual word order is reversed. Terms in foreign languages are entered in the dictionary in the same way.

A synonym of the term is marked with *also*. Preference is given to the first term listed. If there are synonyms in a foreign language, they are separated by a semicolon (;).

See refers to the terms that served in the definition of a certain term or are closely related to it. If that term was included in the Cartographic Dictionary, or in the previous list of new cartographic terms, we did not list it here.

Some additional information is given in the *Note*.

autonomy
in computer science, automation without human participation

Cro. autonomija
Fr. autonomie
Ger. Autonomie

cartography, deviant
branch of cartography that deals with deviations from the cartographic standard Note: It deals with deviations that not only contributed to the further development of the discipline, but also established connections with the concept of life chances of the German-British sociologist Ralf Dahrendorf (1929–2009)

Cro. kartografija, devijantna
Fr. cartographie déviante
Ger. Kartographie, deviante

cartography, mobile
branch of cartography that deals with theories, methods and technologies of dynamic and adaptive cartographic visualization of geoinformation and their interactive use on mobile devices

Cro. kartografija, mobilna
Fr. cartographie mobile
Ger. Kartographie, mobile

cartography, volunteered
branch of cartography that investigates the role of volunteers in map making

Cro. kartografija, dobrovoljna
Fr. cartographie bénévole
Ger. Kartographie, freiwillige

chatbot
a computer program that uses artificial intelligence and natural language processing to understand user questions and automate responses to them, simulating a human conversation

See: intelligence, artificial; processing, natural language
Cro. program za razgovor

ChatGPT
a large language model developed and trained by Open AI – a company for research and implementation of artificial intelligence and is intended to talk to people in many languages

See: model, linguistic; model, large lingual; intelligence, artificial
Cro. ChatGPT

crowdsourcing, paid
Note: Since it is not possible to attract enough volunteers to solve certain tasks, paid mass data collection is starting to be applied

See: crowdsourcing
Cro. prikupljanje podataka, plaćeno masovno

language, natural
language arose naturally as a means of communication between people

Cro. jezik, prirodni
Fr. langage naturel; langage ordinaire
Ger. Sprache, natürliche

map, augmented paper
See: map, augmented
Cro. karta, proširena papirnata

map, augmented reality
See: map, augmented

Novi kartografski nazivi 2

Nakon objave Kartografskog rječnika (Frančula i dr. 2020) u ovom časopisu objavljene su definicije novo nastalih kartografskih naziva, ali i naziva koje su autori propustili uvrstiti u rječnik (Frančula, Lapaine 2022). Zbog ubrzanog razvoja tehnologije svakodnevno nastaju novi nazivi, pa ovdje navodimo njihov popis s definicijama. Uključeni su i nazivi iz računalne znanosti, posebno umjetne inteligencije, nužni kartografima.

Svi nazivi poredani su po abecedi. Kada se naziv sastoji od dviju ili više riječi, prva je uvijek imenica. Na primjer *proširena papirnata karta* uvrštena je u rječnik kao *karta, proširena papirnata*. Zarez znači da je uobičajeni redoslijed riječi obrnut. Na isti način upisani su u rječnik i nazivi na stranim jezicima.

Sinonim nazivu označen je s *također*. Prednost se daje prvom navedenom nazivu. Ako u stranom jeziku postoje sinonimi, odvojeni su točkom sa zarezom (;).

S *vidi* upućuje se na nazive koji su poslužili u definiciji određenog naziva ili su u uskoj vezi s njim. Ako je taj naziv uvršten u Kartografski rječnik, ili u prethodni popis novih kartografskih naziva nismo ga ovdje navodili.

U *napomeni* dane su neke dodatne informacije

autonomija
u informatici automatizacija bez sudjelovanja ljudi
En. autonomy
Fr. autonomie
Nj. Autonomie

brod, autonomni
brod koji u određenoj mjeri može djelovati neovisno o ljudskoj interakciji ili brod koji je u stanju donositi odluke i sam odrediti akcije

Napomena: Međunarodna pomorska organizacija (IMO) razlikuje četiri stupnja autonomije u svrhu autonomne plovidbe: brodovi s posadom s automatiziranim procesima i potporom pri odlučivanju; daljinski upravljani brodovi s pomorcima na brodu; daljinski upravljani brodovi bez pomoraca na brodu; i potpuno autonomni brodovi koji sami mogu donositi odluke i određivati akcije.
En. ship, autonomous
Fr. navire autonome
Nj. Shiff, autonomes

ChatGPT
veliki jezični model koji je razvila i trenira ga Open AI – tvrtka za istraživanje i implementaciju umjetne inteligencije, a namijenjen je razgovoru s ljudima na mnogim jezicima
Vidi: model, jezični; model, veliki jezični; inteligencija, umjetna
En. ChatGPT (Generative Pretrained Transformer)

jezik, prirodni
jezik nastao prirodnim putem kao sredstvo komunikacije među ljudima
En. language, natural
Fr. langage naturel; langage ordinaire
Nj. Sprache, natürliche

karta, proširena
Također: karta, proširena papirnata; karta proširene stvarnosti
karta kojom se poboljšavaju informacije papirnate karte dodatnim virtualnim elementima
En. map, augmented
Fr. carte augmentée

karta, proširena papirnata
Vidi: karta, proširena
En. map, augmented paper

karta proširene stvarnosti
Vidi: karta, proširena
En. map, augmented reality
Fr. carte en réalité augmentée
Nj. Karte, augmented Reality

kartografija, devijantna
grana kartografije koja se bavi odstupanjima od kartografskog standarda Napomena: Bavi se odstupanjima koja su ne samo pridonijela daljnjem razvoju discipline, već i uspostavila veze s konceptom životnih šansi njemačko-britanskog sociologa Ralfa Dahrendorfa (1929 – 2009)
En. cartography, deviant
Fr. cartographie déviante
Nj. Kartographie, deviante

kartografija, dobrovoljna
Također: kartografija, volonterska
grana kartografije koja istražuje ulogu dobrovoljaca (volontera) u izradi karata
En. cartography, volunteered
Fr. cartographie bénévole
Nj. Kartographie, freiwillige

Cro. karta proširene stvarnosti
Fr. carte en réalité augmentée
Ger. Karte, augmented Reality

map, augmented
Also: map, expanded paper; map, augmented reality
a map that enhances the information of a paper map with additional virtual elements
Cro. karta, proširena
Fr. carte augmentée

metaverse
a persistent multi-user environment that combines physical reality with digital virtuality
Note: It is based on the convergence of virtual reality (VR) and augmented reality (AR) technologies that enable multisensory interactions with virtual environments, digital objects, and people.
See: reality, virtual; reality, augmented
Cro. metaverzum; metasvemir
Fr. métaverse
Ger. Metaverzum

model, language
the result of the application of various statistical and probabilistic techniques to determine the occurrence of a certain sequence of words in a sentence
Cro. model, jezični
Fr. modèle de langage
Ger. Sprachmodell

model, large language
a deep learning algorithm that can recognize, summarize, translate, predict, and generate text and other content based on knowledge gained from huge data sets
See: algorithm; learning, deep
Cro. model, veliki jezični
Fr. grand modèle de langage
Ger. Sprachmodell, großes

processing, natural language
a branch of computer science that allows computers to understand text and spoken words in much the same way that humans can
See: language, natural; intelligence, artificial

Cro. obrada prirodnog jezika
Fr. traitement du langage naturel
Ger. Verarbeitung natürlicher Sprache

ship, autonomous
a ship that can act independently of human interaction to a certain extent or a ship that is able to make decisions and determine actions by itself
Note: The International Maritime Organization (IMO) distinguishes four degrees of autonomy for the purpose of autonomous navigation: manned ships with automated processes and decision support; remotely controlled ships with seafarers on board; remotely controlled ships without seafarers on board; and fully autonomous ships that can make decisions and determine actions by themselves
Cro. brod, autonomni
Fr. navire autonome
Ger. Shiff, autonomes

Nedjeljko Frančula,
Miljenko Lapaine ∎

References / Literatura

Cheng Y, Zhu G, Yang C, Miao G, Ge W (2022) Characteristics of augmented map research from a cartographic perspective, Cartography and Geographic Information Science, Ahead-of-print, 1-17, https://doi.org/10.1080/15230406. 2022.2059571 (10 Jun 2022)

Edler D, Kühne O (2022) Deviant Cartographies: A Contribution to Post-critical Cartography. KN Journal of Cartography and Geographic Information 72, 103–116. https://doi.org/10.1007/ s42489-022-00110-w (27 Oct 2022)

Filić J (2022) Izgubljeni u metasvemiru, Heretica, https://www.bib.irb.hr/1185394 (4 Jun 2022)

Frančula N (2022) Metasvemir, Geodetski list 76 (99), 2, 169, https://www.bib.irb.hr/1208686 (22 Aug 2022)

Frančula N (2022) Proširena karta, Geodetski list 76 (99), 2, 170, https://www. bib.irb.hr/1208687 (22 Aug 2022)

Frančula N (2022): Dobrovoljna kartografija, Geodetski list 76 (99), 3, 244, https://www.bib.irb.hr/1227476 (15 Nov 2022)

Frančula N (2022) Automatizacija i autonomija u budućnosti, Geodetski list 76 (99), 3, 287-288, https://www.bib. irb.hr/1227479 (15 Nov 2022)

Frančula N (2022) Plaćeno masovno prikupljanje podataka, Geodetski list 76 (99), 3, 243, https://www.bib. irb.hr/1227473 (15 Nov 2022)

Frančula N (2022) Autonomni brodovi, Geodetski list 76 (99), 4, 380, https://hrcak.srce.hr/clanak/432735 (15 Nov 2022)

Frančula N, Lapaine M (2022) Novi kartografski nazivi / New cartographic terms. Kartografija i geoinformacije 21, 37, 74-81, https://hrcak.srce.hr/clanak/407129 (1 Aug 2022)

Frančula N, Lapaine M, Jazbec I-P (2020) Kartografski rječnik. Hrvatsko kartografsko društvo, Naklada Dominović, https://www.bib.irb.hr/1077262 (1 Aug 2022)

Kaur B, Bhattacharya J (2016) Predictive hierarchical human augmented map generation for itinerary perception, Electronics Letters, 62, 16, 1381-

kartografija, mobilna

grana kartografije koja se bavi teorijama, metodama i tehnologijama dinamičke i adaptivne kartografske vizualizacije geoinformacija i njihove interaktivne uporabe na mobilnim uređajima

En. cartography, mobile
Fr. cartographie mobile
Nj. Kartographie, mobile

metaverzum

Također: metasvemir

trajno višekorisničko okruženje koje spaja fizičku stvarnost s digitalnom virtualnošću

Napomena: Temelji se na konvergenciji tehnologija virtualne stvarnosti (VR) i proširene stvarnosti (AR) koje omogućuju multisenzorne interakcije s virtualnim okruženjima, digitalnim objektima i ljudima.

Vidi: stvarnost, virtualna; stvarnost, proširena

En. metaverse
Fr. métaverse
Nj. Metaverzum

model, jezični

rezultat primjene različitih statističkih i probabilističkih tehnika za određivanje pojavljivanja određenog niza riječi u rečenici

En. model, language
Fr. modèle de langage
Nj. Sprachmodell

model, veliki jezični

algoritam dubokog učenja koji može prepoznati, sažeti, prevesti, predvidjeti i generirati tekst i druge sadržaje na temelju znanja stečenog iz ogromnih skupova podataka

Vidi: algoritam; učenje, duboko
En. model, large language
Fr. grand modèle de langage
Nj. Sprachmodell, großes

obrada prirodnog jezika

grana računalne znanosti – točnije, grana umjetne inteligencije – koja omogućuje računalima da razumiju tekst i izgovorene riječi na gotovo isti način na koji to mogu ljudi

Vidi: jezik, prirodni; inteligencija, umjetna
En. processing, natural language
Fr. traitement du langage naturel
Nj. Verarbeitung natürlicher Sprache

prikupljanje podataka, plaćeno masovno

Napomena: Budući da za rješavanje određenih zadataka nije moguće privući dovoljan broj dobrovoljaca, počinje se primjenjivati plaćeno masovno prikupljanje podataka.

Vidi: prikupljanje podataka, masovno
En. crowdsourcing, paid

program za razgovor

računalni program koji se koristi umjetnom inteligencijom i obradom prirodnog jezika za razumijevanje pitanja korisnika i automatiziranje odgovora na njih, simulirajući ljudski razgovor

Vidi: inteligencija, umjetna; obrada prirodnog jezika
En. chatbot

Nedjeljko Frančula,
Miljenko Lapaine ■

1383, https://ietresearch.onlinelibrary.wiley.com/doi/pdf/10.1049/el.2016.0397 (11 Jun 2022)

Osaloni O S, Ayeni V O (2022) The Development of Maritime Autonomous Surface Ships: Regulatory Challenges and the Way Forward, Beijing Law Review 13, 544-554, doi: 10.4236/blr.2022.133035 (18 Oct 2022)

Pajković M (2021) Iz antologije tehnologijskog prava: autonomni brod i drugi napredni objekti u novom pomorskom zakoniku – de lege ponderanda, Zbornik radova Pravnog fakulteta u Splitu, Vol. 58, No 3, 875–906, https://hrcak.srce.hr/262223 (21 Oct 2022)

Pizzolotto R (2022) Tracing the Scientific Trajectory of Volunteered Cartography: The Case of OpenStreetMap, ISPRS - International Journal of Geo-Information, 11, 7, 410, https://doi.org/10.3390/ijgi11070410 (28 Jul 2022)

Reichnbacher T (2003) Adaptive methods for mobile cartography. Proceedings of the 21st International Cartographic Conference (ICC), Cartographic Renaissance, Durban, South Africa, 10–16 August 2003, 1311–1321, https://icaci.org/files/documents/ICC_proceedings/ICC2003/Papers/163.pdf (27 Oct 2022)

Rollén O (2022) Automation and Autonomy in the Future, Geospatial World 12, 1, 18-19, https://issuu.com/geospatial-world/docs/jan-feb_2022_geospatial_-world_digita_version/s/14928447 (20 Aug 2022)

Struna (2013): prirodni jezik. http://struna.ihjj.hr/naziv/prirodni-jezik/20953/ (6 Mar 2023)

Walter V, Kölle M, Collmar D (2022) Measuring the Wisdom of the Crowd: How many is Enough? PFG – Journal of Photogrammetry, Remote Sensing and Geoinformation Science, 90, 3, 269-291, https://link.springer.com/article/10.1007/s41064-022-00202-2 (22 Jul 2022)